

3D 福音 ジョージズ、ジェイソン

How Each Culture Meets Human Needs文化はどのように人の必要を満たすか？

	Guilt 罪悪感	Shame 恥	Fear 恐れ
To get directions, you: 道を教えてもらう時、あなたは :	Use a map or GPS ナビまたは地図を使う	Ask a person 人に聞く	Pray for guidance 導きについて祈る
Job skills are acquired by: 仕事のスキルは	Formal education 正式な教育を通して	Apprenticing and observing 誰かの下で見習い、観察をする	Receiving sacred knowledge 神聖な知識を受ける
The sick are best treated by: 病人に対する一番良い治療法は	A doctor's prescription お医者さんの処方箋	A traditional natural remedy 伝統的な民間療法	Ritual prayers and sacrifices 儀式的な祈り、捧げもの
An offended person: 不快感を与えられた人	Pursues justice 正義を追求する	Gets revenge or withdraws 復讐するか引きこもる	Places a curse 呪いをかける
A birthmark is: 生まれつきのあざは	Harmless 害のないもの	An embarrassing blemish 恥ずかしい傷	An omen or sign 何かの予兆またはしるし
Personal introductions include: 自己紹介には	First name and occupation 下の名前と職業	Full name and title フルネームと肩書き	Alternative name to conceal their birth name 出生時の名前を隠す代替名
Misdeeds affect the offender's: 犯罪者が犯した悪行は、犯罪者自身の	Internal conscience 内側にある良心に影響する	Public reputation 公からの評判に影響する	Fate 運命に影響する
A trash dump is avoided since it: ゴミ置場を避ける理由は	Is unhygienic and smelly 非衛生的で臭いから	Defiles people 人を汚すから	Is where spirits reside そういう所に霊が宿るから
The key to starting a good business is: 良いビジネスを始めるための鍵は	Writing a good business plan 良いビジネスプランを書くことです	Having the right contacts 適切な人とのコネを持っていることです	Performing a religious ritual 宗教的儀式を行うことです
A dead person's possessions are: 死んだ人の財産は	Distributed according to a will 遺言に従って分配される	Passed on to family 家族に受け渡される	Buried with the person その人と一緒に埋葬される
People over 70 are socially: 70歳以上の人々は社会的に	Burdensome 負担である	Respected 尊敬される	Powerful 影響力がある
The concept of "family" includes: 「家族」という概念に含まれるのは	Parents, spouse, and children 親、配偶者、子ども	All extended relations 親、配偶者、子ども、全ての親戚	Extended relations and deceased ancestors 親、配偶者、子ども、全ての親戚、そして亡くなった先祖
Parents often admonish children to: 親はしばしば子供たちに	Fulfill their own interests and passions 自分の興味と情熱が実現するように勧める	Observe community expectations 地域の期待を守るように勧める	Appease unseen forces 目に見えない力をなだめるように勧める
Truth comes from: 真理は	Science and facts 科学と事実に基づく	Traditions and consensus 伝統と総意に基づく	Mysticism and pragmatism 神秘主義と実利主義に基づく
People taking a road trip: 旅路に行く人は	Take the shortest route 一番短いルートを取る	Visit family along the way 家族、親戚を途中で訪問する	Avoid "dark" areas 『暗い』領域を避ける

3D 福音 ジョージズ、ジェイソン

Infertility is dealt with by: 不妊を次のように考える	Finding medical treatment 治療法を見つける	Getting a new spouse 新しい配偶者を見つける	Visiting a holy person or shrine 聖人か神社仏閣（宗教施設）を訪ねる
Inappropriate behavior causes: 不適切な振る舞いが	Punishment 罰をもたらす	Ostracism 追放（村八分）を引き起こす	Weakness 弱さを引き起こす
Weddings usually start: 結婚式は	Near the scheduled time ほとんど時間通りに始まる	When key people arrive 中心的な人が来たら始める	At a propitious time or lucky day 恵まれた時や幸運な日に行く
Leaders maintain connections with: リーダーは彼らの	Their followers フォロワー（従ってくれる人々）との関係を維持する	Influential people 影響力のある人々とのつながりを維持する	Spiritual powers 霊的な力との関係を維持する
Food is acquired from: 食料品は	A supermarket スーパーから購入する	A family farm or local market 農家または地元のスーパーマーケットから購入する	Wild nature 野生のものからとる
People should act according to: 人々は	Right and wrong 正しいか悪いかに従って行動すべきです	Roles and expectations 役割と期待から行動すべきです	Techniques and tactics 技術や戦術に従って行動すべきです
People with money: お金の人は	Save and invest it 貯金をし、投資をする	Foster relationships by helping others 他人を助けて関係を育む	Protect it from unfortunate harm 害からそれを守る
Where a guest sits at a meal: ゲストが食事に座っている場所	Is randomly chosen はランダムに選択されています	Indicates their status and age はステータスと年齢を示します	May affect what happens later によって後で何が起こるかきまる
Holy writings provide: 『聖書』は	Guidance and instruction ガイダンスと指導を提供する	Heritage and identity 遺産とアイデンティティを提供する	Protection and blessing 保護と祝福をもたらす
People get protection from: 人が保護を受ける方法は	Police 警察	Friends 友達	Magical practices 魔術
People long for: 人々が願うのは	Equality and fairness 平等と公平	Status and face ステータスと顔	Security and peace 安全と平和
After misdeeds, people feel: 不正行為の後、人々が感じるのは	Remorseful 後悔	Inferior 自分を小さく思う	Anxious 不安になる

訳の最終チェックはJジャンカー (jon@junkerjapan.org)